

༄༅། ལསྐྱབས་རྗེ་བདུད་འཛོམས་རིན་པོ་ཆའི་གསུང་ལྷོ་བུར་གྱི་འགོ་བའི་རིམས་ནད་རླུང་དུ་ཞི་བའི་སློན་ལམ་བཞུགས།།

UNA PLEGARIA PARA APACIGUAR RÁPIDAMENTE EL CONTAGIO SÚBITO DE PANDEMIAS

por Su Santidad Dudjom Rinpoche

ཉོན་མོངས་འདོད་ཆགས་དུག་པོའི་དབང་གྱུར་ཏེ།།

ñön mong död chak drak pö wang gyur te

El terrible poder del deseo y el apego

རང་བྱུང་འབྱུང་ལམས་འབགས་བཅོག་ཇི་མས་བསྐྱོས།།

rang yung yung kham bak tsok dri me gö

infesta con inmundicia nuestro medioambiente naturalmente hermoso

ཕྱི་ནང་འབྱུང་བ་འབྱུགས་པའི་རྒྱ་རྒྱུན་གྱིས།།

chi nang yung wa truk pei gyu kyen gyi

y altera los elementos externos e internos,

ས་གཡོས་མེ་དགུ་རྒྱ་ལྷག་རྒྱང་འཛུབ་སྟོན།།

sa yö me dra chu lok lung tsub sok

causando terremotos, incendios forestales, inundaciones, huracanes y más.

ལེམས་ཅན་འབྱུང་བའི་ཉེན་པས་མནར་བའི་ཚོ།།

sem chen yung zhiy nöd pe nar wei tse

Cuando los seres sintientes sufran daño por los elementos,

མི་རྒྱུན་འཚེ་མེད་ཚེ་ལྡར་གསོལ་བ་འདྲེབས།།

orgyen chi med tse lhar sol wa deb

implora a Orgyen, deidad de longevidad inmortal:

སློན་བཞུད་འབྱུང་བའི་འཛོམས་པ་ཞི་བ་དང་།།

nöd chud yung wei yik pa shi wa dang

¡Por favor, aplaca la destrucción de nuestro medioambiente y de todo lo que contiene

འབྱུང་འབྱུགས་ཕྱི་ཡི་བར་ཚད་ཕྱི་རྒྱ་སོས།།

yung truk chi yi bar ched chi ru sol

y externamente disipa los obstáculos de la agitación exterior de los elementos.

ཉོན་མོངས་ཞེ་དང་གདུག་པོའི་དབང་གྱུར་ཏེ།།

ñön mong zhe dang duk pei wang gyur te

El poder pernicioso de la ira y la agresión

དགེ་སྤྱི་འཚོལ་ཉེན་དུད་འགོ་ཉམས་ཉེས་བཏང་།།

ge dik chol ñok dud dro ñam ñe tang

tergiversa la virtud y el mal, devasta a los animales

ཟས་སྤྱོད་འདུ་བ་འབྱུགས་པའི་རྒྱ་རྒྱུན་གྱིས།།

ze chöd du wa truk pei gyu kyen gyi

y daña la salud a través de la comida y el comportamiento,

ཚ་གང་ལྡན་འདུས་སློབ་ལྡན་རིམས་སྟོན།།

tsa drang dan du lo bur tsed rim sok

ocasionando fiebres repentinas con escalofríos y temperatura.

འབྲུང་ལུས་ལན་ཆགས་ནད་འབྲས་མནར་བའི་ཚོ།

jung lu len chak ned bui nar wei tse

Cuando haya sufrimiento por virus, la deuda kármica de los cuerpos,

ཡི་དམ་ཕུར་བའི་ལྷ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།།

yidam phurpei lha la sol wa deb

Implora a Yidam Kilaya:

ནད་རིམས་འགོ་བའི་ཡམས་ནད་བརྗོག་པ་དང་།།

ned rim go wei yem ned dok pa dang

¡Por favor acaba con las epidemias y pandemias,

འདྲ་འབྲུགས་ནད་གི་བར་ཆད་ནད་རྩ་སོལ།།

du druk nang gi bar che nang du sol

y disipa los obstáculos de las enfermedades internas!

མ་རིག་གཉི་ཟུག་ཚོངས་པའི་དབང་ལྷུར་ཉ།།

ma rik ti muk mong pei wang gyur te

La oscuridad de la estupidez y la inconsciencia

འགོ་བའི་སེམས་ཁམས་ལྷ་ཚོགས་རྟོག་པས་བསྐྱད།།

dro wei sem kham na tsok tok pe led

arruina las mentes de los seres con todo tipo de conceptos,

མིད་པའི་མ་ཚོ་འབྲུགས་པའི་རྒྱ་རྒྱུན་གིས།།

sid pei ma mo truk pei gyu kyen gyi

y agita a las *mamos* del mundo,

མ་ཚོའི་དལ་ཡམ་འབྲུང་བའི་རིམས་ནད་སོགས།།

ma mö dal yam yung pö rim ned sok

causando plagas de las *mamos*, enfermedades de espíritus y más.

སེམས་ཅན་འགོ་བའི་ནད་ཀྱིས་མནར་བའི་ཚོ།།

sem chen go wei ned kyi nar wei tse

Cuando los seres sintientes sean desdichados por la calamidad de la enfermedad,

ཡི་ཤེས་མཁའ་འགྲོའི་ཚོགས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།།

yeshe khandrö tsok la sol wa deb

implora a las Dakinis de Sabiduría:

སྤང་སྤྱང་མ་ཚོའི་དལ་ཡམ་ཞི་བ་དང་།།

nang sid ma mö dal yam zhi wa dang

¡Por favor, a través de toda la existencia, apacigüen las plagas de las *mamos*

སེམས་འབྲུགས་གསང་བའི་བར་ཆད་དབྱིངས་སུ་སོལ།།

sem truk sang wei barched ying su sol

y disipen los obstáculos secretos de la agitación mental en la expansión pura infinita!

ཅས་པའང་དེང་དུས་འཛམ་གླིང་ཤར་རྒྱབ་ཀྱིན་ཏུ་འགོ་བའི་རིམས་ནད་ཀྱི་འཛིགས་པ་ཞི་བའི་སྐད་དུ།།

བོད་རྒྱགས་བྱི་མའི་དབོ་ཟའི་ཚོས་བསྐྱེད་དུས་སུ་བདུད་འཛམ་རྒྱལ་མེད་པ་སངས་རྒྱས་བསྐྱེད་བཞད་པས་སྐྱོགས་དུས་འགོ་བའི་སྐབས་མཚོག་མ་དུ་གུ་བྱ་བུ་སོགས་ཡི་དམ་རྩ་གསུམ་ལྷ་ཚོགས་ལ་གསོལ་བ་ཕུར་ཚུགས་སུ་བཏབ་སྟེ་བྲིས་པ་དགོའོ།།

Para aplacar la destrucción causada por la angustiada pandemia que está en todas partes del mundo en estos días, Sangye Pema Shepa, quien fue nombrado encarnación de Dudjom, compuso esta oración enfática hacia el refugio sublime para los seres en tiempos oscuros, en el Mahaguru, el Yidam y las deidades de sabiduría de las Tres Raíces, en el décimo día del segundo mes del Año Tibetano de la Rata de Hierro (3 de Abril de 2020). ¡Qué sea virtuoso!

Traducción al inglés por Christina Monson. Traducción al español por Yeshe Nyingpo México, 2020.